

ET

ET

ET



EUROOPA KOMISJON

Brüssel 2.3.2011
SEK(2011) 243 lõplik

KOMISJONI SOOVITUS NÕUKOGULE

**kiita heaks Euroopa Aatomienergiaühenduse (Euratom) ja Austraalia valitsuse vaheline
tuumaenergia rahuotstarbelist kasutamist käsitlev koostööleping**

KOMISJONI SOOVITUS NÕUKOGULE

kiita heaks Euroopa Aatomienergiaühenduse (Euratom) ja Austraalia valitsuse vaheline tuumaenergia rahuotstarbelist kasutamist käsitlev koostööleping

A. SELETUSKIRI

1. SISSEJUHATUS

Praegu kehtiva Euratomi-Austraalia lepingu kehtivus lõpeb 2012. aasta alguses. Kuna Austraalia on üks põhilistest ELi tuumaelektrijaamade käitajaid uraaniga varustajatest, on vaja kõnealune leping säilitada, et tagada kõnealuse valdkonna suhete püsiv õigusraamistik.

Praegu kehtiva lepingu reguleerimisala hõlmab üksnes tuumamaterjalide vedu Austraaliast Euroopa Aatomienergiaühendusele. Seepärast on komisjon vastavalt nõukoguga läbiräägitud suunistele laiendanud lepingu reguleerimisala nii, et see hõlmaks ka materjalide, seadmete ja tehnoloogia üleandmist.

Kuigi teatavatel ELi liikmesriikidel on kahepoolsed lepingud Austraaliaga, tagatakse käesoleva lepinguga kõikide liikmesriikide ja nende ettevõtjate võrdne kohtlemine ning vähendatakse vajadust Austraalia ja üksikute liikmesriikide vaheliste arvukate kahepoolsete lepingute järele.

Lepinguga tagatakse ulatuslik tuumaenergia rahuotstarbelise kasutamise alane koostöö ning luuakse poliitika-, tehnika- ja tööstusalase koostöö üldraamistik. Sellega luuakse õigusraamistik lepinguosaliste, s.o Austraalia valitsuse ja ühenduse ning nende tööstussektori ettevõtjate jaoks ning hõlbustatakse koostööd kõnealuses valdkonnas.

2. LEPINGU TÄHTSUS

Euratomi huvi käesoleva lepingu sõlmimise vastu põhineb asjaolul, et Austraalia on üks peamisi loodusliku uraani tarnijaid. Tuumaenergiaalase kauplemise hõlbustamisega edendatakse ühenduse energiavarustuskindluse poliitikat ja energiaallikate mitmekesistamist. Käesoleva lepingu sõlmimise tähtsus põhineb peamiselt ärivajadustel. Austraalia on maailma suuruselt kolmas uraanitootja ja ta toodab aastas ligikaudu 8 000 tonni uraani (mis on 19 % kogu maailma uraanitoodangust). Austraalias on maailma suurimad uraanivarud, s.o 23 % koguvarudest. Keskmiselt toodetakse ja eksporditakse aastas ligikaudu 10 000 tonni uraanoksiidi (8 500 tonni uraani).

Austraalia müüb uraani üksnes elektrienergia tootmiseks ja selle tagamiseks on kehtestatud kaitsemeetmed. Austraalia on tuumarelva leviku tõkestamise lepingu osaline, kellel ei ole tuumarelva. Tuumarelva leviku tõkestamise lepingust tulenevad kaitsemeetmed jõustusid 1974. aastal ning tegemist oli maailma esimese riigiga, kes jõustas sellekohase lisaprotokolli (1998. aastal). Lisaks kõnealustele rahvusvahelistele lepingutele nõuab Austraalia oma tarbijariikidelt, et need peavad sõlmima temaga tuumaenergiaalase koostöö lepingu.

Peale selle kinnitaks käesoleva lepingu sõlmimine veelkord Austraalia, ühenduse ja Euroopa Liidu liikmesriikide valitsuste kohustusi seoses kaitsemeetmete, ekspordi kontrolli ja tuumamaterjali füüsilise kaitse eeskirjade tugevdamise ja range kohaldamisega.

3. LEPINGU ÜLDINE ÜLESEHITUS

Lepingu eesmärk on Euratomi ja Austraalia koostöö tuumaenergia rahuotstarbelise kasutamise valdkonnas. Koostöö hõlmab (III artikkel) põhiliselt tuumaohutust, tuumamaterjali tarnimist, tehnoloogia ja seadmete üleandmist, kiirguskaitset, kaitsemeetmeid ja radioaktiivsete isotoopide kasutamist. Praegu kehtiv leping põhineb 1981. aasta lepingul, mis hõlmas üksnes tuumamaterjali vedu Austraaliast Euratomile. Läbivaadatud leping on oma olemuselt kahesuunaline.

Ajakohastamise eesmärgil vaadatakse läbi aegunud sätted ja konsolideeritakse põhiteksti nii palju kui võimalik lisade ning vahetatud nootide lisamisega. Säilitatud on kehtivad sätted, milles käsitletakse tuumarelva leviku tõkestamist, kaitsemeetmeid, füüsilist kaitset, üle- ja edasiandmist, konsultatsioone, halduskorraldust, konfidentsiaalsust ja vaidluste lahendamist, nagu on sätestatud kehtivas lepingus ning Austraalia valitsuse ja Euroopa Aatomienergiaühenduse vahel vahetatud nootides.

Selleks et võtta arvesse mõlema lepinguosalise soovi laiendada lepingu reguleerimisala ja kooskõlas uusimate arengusuundadega, nagu ELi laienemine, sisaldab uus leping ka täiendavaid sätteid, mida asjaomased Euratomi liikmesriigid ja Austraalia valitsus peavad oluliseks.

Leping on üles ehitatud nii, et IV artiklis määratakse täpsemalt kindlaks lepingu reguleerimisalasse kuuluvad küsimused, s.o tuuma- ja mittetuumamaterjalide eri vormid, ning VI artiklis kirjeldatakse üksikasjalikult tuumamaterjaliga ja mittetuumamaterjaliga ning seadmetega kauplemise korda. Leping sisaldab mitmeid sätteid, milles määratakse kindlaks tuumamaterjalide üleandmise tingimused ning konfliktide lahendamise kord. Rõhutatakse asjaolu, et tuumamaterjali kasutatakse üksnes rahuotstarbeliselt ja kooskõlas asjakohaste kaitsemeetmetega (ühenduse kaitsemeetmed, Euratomi asutamislepingust tulenevad Euratomi kaitsemeetmed ning IAEA kaitsemeetmete lepingust ja selle lisaprotokollist¹ tulenevad kaitsemeetmed). Tuumamaterjale tuleks vedada kooskõlas tuumamaterjali füüsilise kaitse rahvusvahelise konventsiooni² sätetega.

Lisaks kinnitatakse lepinguga veelkord põhimõtteid, mis on seotud tuumamaterjalide vaba liikumisega ühenduses. Üksikasjalikult käsitletakse intellektuaalomandi küsimusi (IX artikkel) ning teabevahetuse korda (X artikkel). Lepingu sujuvaks rakendamiseks lisatakse konkreetne artikkel konsulteerimise ja vahekohtumenetluse kohta (XV artikkel) juhuks, kui peaksid tekkima küsimused seoses lepingu nõuetekohase kohaldamisega. Lepingu esialgne kehtivusaeg on 30 aastat analoogselt 1981. aasta lepinguga (XVIII artikkel).

¹ INFCIRC/540.

² INFCIRC/274/Rev.1

B. SOOVITUS

Komisjon on seisukohal, et tuumaenergia rahuotstarbelist kasutamist käsitlev vastuvõtmiseks esitatav Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Austraalia valitsuse vaheline koostööleping:

- on kooskõlas läbirääkimissuunistega, mis nõukogu andis 9. juunil 2010;
- vastab eesmärkidele lihtsustada ja ajakohastada praegu kehtivat lepingut ning laiendada selle reguleerimisala;
- kinnitab mõlema lepinguosalise selget soovi tõkestada tuumarelva levikut ja saavutada kõrge tuumaohutustase, et tagada tuumaenergia rahuotstarbeline ja ohutu kasutamine;
- on kooskõlas ühenduse energiavarustuskindluse poliitikaga;
- tugevdab veelgi ELi ja Austraalia vahelisi väga häid suhteid energiapoliitikaalase koostöö valdkonnas.

Seetõttu soovitab komisjon nõukogul vastavalt Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikli 101 teisele lõigule heaks kiita Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Austraalia valitsuse vaheline tuumaenergia rahuotstarbelist kasutamist käsitlev koostööleping, mis on esitatud lisas.

LISA

AUSTRALIA VALITSUSE JA EUROOPA AATOMIENERGIAÜHENDUSE (EURATOM) VAHELINE TUUMAENERGIA RAHUOTSTARBELIST KASUTAMIST KÄSITLEV KOOSTÖÖLEPING

Austraalia valitsus ja Euroopa Aatomienergiaühendus (Euratom), edaspidi „ühendus”,

SOOVIDES edendada omavahelist koostööd tuumaenergia rahuotstarbelise kasutamise alal;

PIDADES SILMAS, et Austraalia valitsuse ja Euroopa Aatomienergiaühenduse poolt 21. septembril 1981 Brüsselis sõlmitud leping tuumamaterjali veo kohta Austraaliast Euroopa Aatomienergiaühendusse on oma reguleerimisala poolest piiratud ja et kõnealuse lepingu kehtivus lõpeb 2012. aastal;

KINNITADES, et Austraalia valitsus, ühendus ja selle liikmesriikide valitsused toetavad kindlalt tuumarelva leviku tõkestamist, sealhulgas Austraalia ja ühenduse vahelist tuumaenergia rahuotstarbelise kasutamise alast koostööd hõlmavate asjaomaste kaitsemeetmete ja ekspordikontrollisüsteemide tugevdamist ning tõhusat ellurakendamist;

KINNITADES Austraalia valitsuse, ühenduse ja selle liikmesriikide valitsuste toetust Rahvusvahelise Aatomienergiaagentuuri (edaspidi „IAEA”) eesmärkidele ja kaitsemeetmesüsteemile;

KINNITADES Austraalia valitsuse, ühenduse ja selle liikmesriikide kindlat toetust tuumamaterjali füüsilise kaitse konventsioonile, mis sõlmiti 3. märtsil 1980 New Yorgis ja Viinis ning mis üldiselt jõustus 8. veebruaril 1987 ja Austraalia jaoks 22. oktoobril 1987;

VÕTTES ARVESSE, et Austraalia ja kõik ühenduse liikmesriigid on osalised tuumarelva leviku tõkestamise lepingus, mis sõlmiti 1. juulil 1968 Washingtonis, Londonis ja Moskvast ning mis jõustus 5. märtsil 1970;

MÄRKIDES, et ühenduse kõikides liikmesriikides kohaldatakse nii Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu (edaspidi „Euratomi asutamisleping”) kui ka ühenduse, selle liikmesriikide ja IAEA vahel sõlmitud kaitselepingute kohaseid tuumaenergiaalaseid kaitsemeetmeid;

MÄRKIDES, et Austraalia ja ühenduse kõikide liikmesriikide valitsused osalevad tuumatarneriikide grupi töös;

MÄRKIDES, et arvesse tuleks võtta kohustusi, mis Austraalia valitsus ja ühenduse kõikide liikmesriikide valitsused on endale tuumatarneriikide grupi raames võtnud;

TUNNUSTADES põhimõtet, mille kohaselt tuumamaterjal, seadmed, mittetuumamaterjal ja tehnoloogia võivad ühenduses vabalt liikuda;

NÕUSTUDES, et leping peaks olema kooskõlas kohustustega, mis Euroopa Liit ja Austraalia valitsus on võtnud Maailma Kaubandusorganisatsiooni lepingutest tulenevalt;

RÕHUTADES Austraalia valitsuse ja ühenduse liikmesriikide valitsuste kohustusi, mis tulenevad nende kahepoolsetest lepingutest tuumaenergia rahuotstarbelise kasutamise kohta,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

I artikkel

Mõisted

Kui ei ole täpsustatud teisiti, kasutatakse käesolevas lepingus järgmisi mõisteid:

1. „kõrvaltoode” – lõhustuv erimaterjal, mis on saadud käesoleva lepingu kohaselt transporditud tuumamaterjalist ühe või mitme järjestikuse või mittejärjestikuse protsessi tulemusena;
2. „pädev asutus” –
 - Austraalia valitsuse puhul Austraalia tuumamaterjali kaitsemeetmete ja tuumarelvade leviku tõkestamise amet (Australian Safeguards and Non-Proliferation Office);
 - ühenduse puhul Euroopa Komisjonvõi muu asutus, millest asjaomane lepinguosaline võib igal ajal teisele lepinguosalisele kirjalikult teatada;
3. „seadmed” – dokumendi IAEA INFCIRC/254/Rev.9/Part 1 B lisa 1., 3., 4., 5., 6. ja 7. jaos loetletud kaubad;
4. „intellektuaalomand” – 14. juulil 1967 Stockholmis sõlmitud Ülemaailmse Intellektuaalomandi Organisatsiooni asutamiskonventsiooni (muudetud 28. septembril 1979) artiklis 2 kindlaksmääratud omand, mis vastavalt lepinguosaliste vastastikusele kokkuleppele võib hõlmata muud sisu;
5. „sõjaline eesmärk” – hõlmab muu hulgas tuumaenergia otsesest sõjaotstarbelist kasutamist näiteks tuumarelvade või muude tuumalõhkeseadmetena (sh tuumarelvade või muude tuumalõhkeseadmetega seotud teadus- ja arendustegevus ning tritiumi tootmine kõnealuste relvade või seadmete jaoks), sõjaotstarbeliste tuumajõuseadmetena, laskemoonana, sh vaesustatud uraani sisaldava laskemoonana, sõjaotstarbeliste tuumaraketmootorite või sõjaotstarbeliste tuumareaktoritena, kuid ei hõlma sellise energia kaudset kasutamist näiteks tsiviilelektrivõrgust sõjaväebaasidele antava energiana või sõjaväehaiglas diagnoosimiseks kasutatavate radioaktiivsete isotoopide tootmist;
6. „mittetuumamaterjal”:
 - deuteerium, raske vesi (deuteeriumoksiid) ning muud deuteeriumiühendid, milles deuteeriumiaatomite arvu suhe vesinikuaatomite arvusse on suurem kui 1:5000 ning mis on ette nähtud kasutamiseks dokumendi IAEA

INFCIRC/254/Rev.9/Part 1 (tuumamaterjali veo suunised) B lisa punktis 1.1 määratletud tuumareaktoris;

- tuumatehnoloogilise puhtuseastmega grafiit: grafiit, mis on ette nähtud kasutamiseks dokumendi IAEA INFCIRC/254/Rev.9/Part 1 (tuumamaterjali veo suunised) B lisa punktis 1.1 määratletud tuumareaktoris ja mille booriekvivalent on väiksem kui 5 miljondikku ja tihedus üle 1,50 g/cm³;
7. „tuumamaterjal” – mis tahes lähtematerjal või lõhustuv erimaterjal ÜRO peakorteris 23. oktoobril 1956 koostatud ja 29. juulil 1957 jõustunud IAEA põhikirja (edaspidi „IAEA põhikiri”) XX artiklis määratletud tähenduses. Kõik IAEA põhikirja XX artikli põhjal tehtud IAEA juhatajate nõukogu otsused, millega muudetakse lähtematerjalina või lõhustuva erimaterjalina käsitatavate ainete loetelu, jõustuvad käesoleva lepingu kohaselt ainult juhul, kui lepinguosalisel on teineteisele kirjalikult teatanud, et nad kiidavad sellised otsused heaks;
8. „lepinguosalisel” – ühelt poolt Austraalia valitsus ja teiselt poolt ühendus;
„ühendus”:
- Euratomi asutamislepinguga loodud juriidiline isik ja
 - territoorium, mille suhtes kohaldatakse Euratomi asutamislepingut;
9. „isikud” – mis tahes füüsiline isik, ettevõtja või muu üksus, kelle suhtes kohaldatakse lepinguosaliste jurisdiktsiooni all oleval territooriumil kehtivaid õigusakte, välja arvatud käesoleva lepingu osalisel ise;
10. „tehnoloogia” – dokumendi IAEA INFCIRC/254/Rev.9/Part 1 (tuumamaterjali veo suunised) A lisas määratletud tehnoloogia.

II artikkel

Eesmärk

Käesoleva lepingu eesmärk on luua raamistik, mille kohaselt lepinguosalisel teevad koostööd vastastikkuse kasu ja vastastikkuse põhimõtte alusel tuumaenergia rahuotstarbelise kasutamise valdkonnas, ilma et see piiraks kummagi lepinguosalise vastavat pädevust.

III artikkel

Koostöö ulatus

1. Tuumamaterjali, seadmeid, mittetuumamaterjali ja kõrvaltootena toodetud tuumamaterjali kasutatakse üksnes rahuotstarbeliselt; neid ei kasutata mitte mingil sõjalisel eesmärgil.
2. Käesoleva lepingu alusel kavandatav lepinguosalise koostöö võib muu hulgas hõlmata järgmist:
 - a) tuuma- ja mittetuumamaterjali ning seadmete tarnimine;

- b) tehnoloogia üleandmine, sh käesoleva artikli seisukohalt asjakohase teabe edastamine, tingimusel et ühenduse üksikud liikmesriigid on väljendanud oma soovi teostada selliseid üleandmisi käesoleva lepingu raames;
 - c) selliste seadmete üleandmine, mille lepinguosalisel on kindlaks määratud seadmetena, mis on projekteeritud ja konstrueeritud ning mida käitatakse teiselt lepinguosaliselt saadud teabe alusel või abil ning mis kindlaksmääramise ajal kuuluvad ühe lepinguosalise jurisdiktsiooni alla;
 - d) seadmete ja vahendite hankimine;
 - e) juurdepääs seadmetele ja rajatistele ning nende kasutamine;
 - f) kasutatud tuumkütuse ja radioaktiivsete jäätmete käitlemine;
 - g) tuumaohutus ja kiirguskaitse;
 - h) kaitsemeetmed ning tuumamaterjali ja -rajatiste füüsiline kaitse;
 - i) radioaktiivsete isotoopide ja kiirguse kasutamine põllumajanduses, tööstuses ja meditsiinis;
 - j) uraanivarude geoloogiline ja geofüüsikaline uurimine, arendamine, tootmine, edasine töötlemine ja kasutamine;
 - k) tuumaalane kohtuekspertiis;
 - l) tuumaenergia rahuotstarbelise kasutamise õiguslikud aspektid ning
 - m) muud käesoleva lepingu sisuga seotud valdkonnad, kui need on hõlmatud lepinguosaliste asjakohaste programmidega.
3. Koostööd laiendatakse lepinguosalistele vastastikku huvi pakkuvale tuumaenergiaalasele teadus- ja arendustegevusele kooskõlas täiendavate sätetega, milles lepinguosalisel kokku lepivad.
4. Käesoleva artikli lõikes 2 osutatud koostöö võib toimuda järgmises vormis:
- a) sümposionide ja seminaride korraldamine;
 - b) ühisprojektide korraldamine ja ühissetevõtete loomine;
 - c) kahepoolsete töörühmade loomine ühisprojektide rakendamiseks;
 - d) tuumkütusetsükliga seotud teenuste, sh uraani konversiooni ja isotooprikastamise teenuste osutamine;
 - e) tuumkütusetsükliga seotud kauplemine ja sellekohane äriine koostöö;
 - f) tööstusseadmete ja -tehnoloogia üleandmine ning
 - g) muud koostöövormid, mille lepinguosalisel võivad kirjalikult kindlaks määrata.

5. Käesoleva artikli lõikes 2 esitatud konkreetsetes valdkondades rakendatava koostöö aluseks võivad vajaduse korral olla Austraalia juriidilise isiku ja ühenduse juriidilise isiku vahelised kokkulepped, mille puhul asjakohane pädev asutus teatab teisele pädevale asutusele, et kõnealuse koostöö rakendamiseks on antud nõuetekohane volitus. Kõik sellised kokkulepped sisaldavad sätteid, milles käsitletakse intellektuaalomandi kaitset juhuks, kui sellised õigused on olemas või tekivad.

IV artikkel

Lepingu reguleerimisalasse kuuluvad kaubad

1. Käesolevat lepingut kohaldatakse järgmiste kaupade suhtes:
- a) tuumamaterjal, mittetuumamaterjal või seadmed, mille lepinguosalisel või nende asjakohasel isikul annavad üle otse või kolmanda riigi kaudu.

Käesolevat lepingut kohaldatakse nimetatud tuumamaterjali, mittetuumamaterjali ja seadmete suhtes siis, kui need jõuavad vastuvõtva lepinguosalise jurisdiktsiooni alla kuuluvale territooriumile. Tarniv lepinguosaline teatab vastuvõtvale lepinguosalisele kirjalikult kavandatavast üleandmisest ja vastuvõttev lepinguosaline kinnitab kirjalikult, et kõneluse kauba suhtes kohaldatakse käesolevat lepingut. Kavandatav kaubasaaja on vastuvõtva lepinguosalise jurisdiktsiooni alla kuuluval territooriumil volitatud isik, kui tegemist ei ole vastuvõtva lepinguosalisega;
 - b) kõik keemilise või füüsikalise protsessi abil või isotoopide eraldamise teel valmistatud tuumamaterjalid, tingimusel et sel viisil valmistatud tuumamaterjali kogust käsitletakse käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluvana ainult sedavõrd, kui võrd selle valmistamiseks kasutatud ja käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluv tuumamaterjal on osa kogu selle valmistamiseks kulunud tuumamaterjalist;
 - c) kõik neutronkiirgusega toodetud tuumamaterjalipõlvkonnad, tingimusel et sel viisil toodetud tuumamaterjali kogust käsitletakse käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluvana ainult sedavõrd, kui võrd selle tootmisel kasutatud ja käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluv tuumamaterjal aitab kaasa selle tootmisele;
 - d) tuumamaterjal, mis on toodetud ning mida töödeldakse ja kasutatakse seadmetes, kui:
 - i) kõnealuse tuumamaterjali tootmine, töötlemine või kasutamine põhineb peamiselt või üksnes sellisel mittetuumamaterjalil, mille suhtes kohaldatakse käesolevat lepingut;
 - ii) kõnealust tuumamaterjali toodetakse, töödeldakse või kasutatakse üksnes selliste seadmetega,³ mille suhtes kohaldatakse käesolevat lepingut;

³ Käesoleva artikli kohaldamisel käsitletakse seadmetena üksnes neid kaupu, mis on loetletud dokumendi INFCIRC/254/Rev.9/Part 1 B lisa punktides 1.1, 3, 4, 5, 6 ja 7, ning nende hulka ei kuulu kõnealuste seadmete osad.

- iii) tarniv lepinguosaline on pärast vastuvõtva lepinguosalisega konsulteerimist kindlaks määranud, et seadmed³ on projekteeritud, konstrueeritud ja valmistatud ning neid käitatakse käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluva tehnoloogia alusel või abil;
- e) tuumamaterjal, mille suhtes kohaldati tuumamaterjali vedu Austraaliast Euroopa Aatomienergiaühendusse käsitlevat lepingut, mis sõlmiti Brüsselis 21. septembril 1981;
- f) tuumamaterjal, mis on veetud ühenduse liikmesriikidest Austraaliasse kahepoolsete lepingute alusel ja millest on komisjonile käesoleva lepingu jõustumise ajal teada antud;
- g) tuumamaterjal, mis tuumaenergia kasutamise otstarbel on taastatud maakidest või kontsentratsioonidest (v.a uraanimaagi kontsentratsioonid), mida lepinguosalisel annavad üle otse või kolmanda riigi kaudu, kusjuures üleandev lepinguosaline on teatanud kõnealuse materjali taastamisest kui lepingu seisukohast olulisest küsimusest⁴.
2. Käesoleva artikli lõikes 1 osutatud tuumamaterjali, mittetuumamaterjali ja seadmete suhtes kohaldatakse käesoleva lepingu sätteid seni, kuni halduskokkuleppes sätestatud korra kohaselt tehakse kindlaks, et:
- a) kõnealune kaup on viidud vastuvõtva liikmesriigi jurisdiktsiooni alt välja kooskõlas käesoleva lepingu VII artikli lõigetega 5 ja 6;
- b) tuumamaterjali ei ole enam võimalik kasutada VII artikli lõikes 1 osutatud kaitsemeetmete seisukohast oluliseks tuumategevuseks või et see on muutunud taaskasutamiseks praktiliselt kõlbmatuks. Selleks et otsustada, millal käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluv tuumamaterjal ei ole enam kasutatav või millal seda ei ole võimalik töödelda sellisel viisil, et seda saaks kasutada kaitsemeetmete seisukohast oluliseks tuumategevuseks, kiidavad mõlemad lepinguosalisel heaks IAEA otsuse, mis on tehtud asjaomases kaitsemeetmete lepingus, mille osaline IAEA on, ettenähtud kaitsemeetmete lõpetamist käsitlevate sätete kohaselt;
- c) mittetuumamaterjal ja seadmed ei ole tuumategevuseks enam kasutatavad; või
- d) lepinguosalisel määravad vastastikku kindlaks, et käesolevat lepingut ei peaks sellise kauba suhtes enam kohaldama.
3. Käesolevat lepingut kohaldatakse tehnoloogia üleandmise suhtes nende ühenduse liikmesriikide puhul, kes on väljendanud soovi korraldada selliseid üleandmisi käesoleva lepingu raames ning teatanud sellest kirjalikult Euroopa Komisjonile. Enne iga üleandmist peavad asjaomane liikmesriik (asjaomased liikmesriigid) ja Euroopa Komisjon ühelt poolt ning Austraalia valitsus teiselt poolt andma teisele osalisele sellekohase eelteate.

⁴ Kui selline tuumamaterjal ei vasta kõikidele VII artiklis sätestatud tingimustele, ei kasutata kõnealust materjali seni, kuni lepinguosalisel on omavahel konsulteerinud ning teinud otsuse kohaldatavate kaitsemeetmete ja füüsilise kaitse kohta.

V artikkel

Rikastamine

Enne seda, kui käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluvat tuumamaterjali rikastatakse kuni kakskümmend (20) protsenti või rohkem uraaniisotoobi U 235 suhtes, saadakse selleks mõlema lepinguosalise kirjalik nõusolek ja teatatakse sellest IAEA-le. Sellises nõusolekus kirjeldatakse kahekümne (20) protsendi võrra või rohkem rikastatud uraani kasutamise tingimusi. Lepinguosalsed võivad kehtestada käesoleva sätte rakendamise lihtsustatud korra.

VI artikkel

Tuumamaterjali, mittetuumamaterjali ja seadmetega kauplemine

1. Tuumamaterjali, mittetuumamaterjali või seadmete üleandmine koostöö raames toimub vastavalt ühenduse, selle liikmesriikide ja Austraalia rahvusvahelistele kohustustele, mis on seotud tuumaenergia rahuotstarbelise kasutamisega ja loetletud VII artiklis.
2. Lepinguosalsed abistavad teineteist võimaluse piires tuumamaterjali, mittetuumamaterjali või seadmete hankimisel, mida teevad kumbki lepinguosaline või ühenduses asuv või Austraalia valitsuse jurisdiktsiooni alla kuuluv isik.
3. Käesoleva lepinguga kavandatud koostöö jätkamine sõltub sellest, kas kaitsemeetme- ja kontrollisüsteemi, mille ühendus on Euratomi asutamislepingu kohaselt kehtestanud, ning tuumamaterjali, mittetuumamaterjali ja seadmeid käsitlevat kaitsemeetme- ja kontrollisüsteemi, mille Austraalia valitsus on kehtestanud, kohaldatakse vastastikku rahuldaval tasemel.
4. Käesoleva lepingu sätetega ei takistata tuumamaterjali, mittetuumamaterjali, seadmete ja tehnoloogia vaba liikumist ühenduse territooriumil.
5. Tuumamaterjal antakse üle ja asjakohaseid teenuseid osutatakse õiglastel kaubandustingimustel. Käesoleva lõike kohaldamine ei piira Euratomi asutamislepingu ja sellest tulenevate õigusaktide ega Austraalia õigusnormide kohaldamist.
6. Lisaks VII artikli lõigetes 5 ja 6 sätestatule võib käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluvaid kaupu või tehnoloogiat viia lepinguosaliste jurisdiktsiooni alt välja üksnes selliste kohustuste raames, mis ühenduse üksikute liikmesriikide valitsused ja Austraalia valitsus on võtnud tuumamaterjali tarnivate riikide grupis e tuumatarneriikide grupis. Eelkõige kohaldatakse kõikide käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluvate kaupade edasiandmisel tuumamaterjali veo suuniseid, nagu on sätestatud IAEA dokumendis INFCIRC/254/Rev. 9/Part 1.

VII artikkel

Käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluv tuumamaterjal

1. Käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluva tuumamaterjali suhtes kohaldatakse järgmisi nõudeid:

- a) ühenduses Euratomi kaitsemeetmeid vastavalt Euratomi asutamislepingule ning IAEA kaitsemeetmeid vastavalt järgmistele kaitsemeetmete lepingutele, võttes arvesse nende võimalikku muutmist ja asendamist, ning kooskõlas tuumarelvavabade leviku tõkestamise lepinguga:
- i) ühenduse tuumarelvavabade liikmesriikide, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Rahvusvahelise Aatomienergiaagentuuri vaheline leping, mis sõlmiti 5. aprillil 1973 Brüsselis ja jõustus 21. veebruaril 1977 (avaldatud IAEA dokumendis INFCIRC/193);
 - ii) Prantsusmaa, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja Rahvusvahelise Aatomienergiaagentuuri vaheline leping, mis sõlmiti juulis 1978 ja jõustus 12. septembril 1981 (avaldatud IAEA dokumendis INFCIRC/290);
 - iii) Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi, Euroopa aatomienergiaühenduse ja Rahvusvahelise Aatomienergiaagentuuri vaheline leping, mis käsitleb kaitsemeetmete kohaldamist Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigis seoses tuumarelvavabade leviku tõkestamise lepinguga ning mis sõlmiti 6. septembril 1976 Viinis ja jõustus 14. augustil 1978 (avaldatud IAEA dokumendis INFCIRC/263);
 - iv) lisaprotokollid, mis sõlmiti 22. septembril 1998 IAEA dokumendi INFCIRC/540 (parandatud) (Karmimate kaitsemeetmete süsteem, II osa) ning mis jõustusid 30. aprillil 2004;
- b) Austraalias IAEA kaitsemeetmeid kooskõlas Austraalia ja Rahvusvahelise Aatomienergiaagentuuri vahel sõlmitud lepinguga, mis käsitleb kaitsemeetmete kohaldamist seoses tuumarelvavabade leviku tõkestamise lepinguga ja mis jõustus 10. juulil 1974 (avaldatud IAEA dokumendis INFCIRC/217); kõnealust Austraalia ja Aatomienergiaühenduse vahelist lepingut, mis käsitleb kaitsemeetmete kohaldamist seoses tuumarelvavabade leviku tõkestamise lepinguga, on täiendatud lisaprotokolliga, mis sõlmiti 23. septembril 1997 Viinis ja mis jõustus 12. detsembril 1998 (avaldatud IAEA dokumendis INFCIRC/217/Add.1).
2. Kui ühenduses või Austraalias peatatakse või lõpetatakse mingil põhjusel mõne käesoleva artikli lõikes 1 osutatud, IAEAg sõlmitud lepingu kohaldamine, sõlmib asjaomane lepinguosaline IAEAg lepingu, milles sätestatakse samasugune tõhusus ja reguleerimisala, nagu on ette nähtud käesoleva artikli lõike 1 punkti a või b kohases kaitsemeetmete lepingus, või kui see ei ole võimalik,
- a) kohaldab ühendus, niivõrd kui see ühendust puudutab, Euratomi kaitsemeetmesüsteemil põhinevaid kaitsemeetmeid, mis tagavad samasuguse tõhususe ja reguleerimisala, nagu on ette nähtud käesoleva artikli lõike 1 punktis a osutatud kaitsemeetmelepingutes, või kui see ei ole võimalik,
 - b) lepivad lepinguosalsed kokku menetluses selliste kaitsemeetmete kohaldamiseks, millega tagatakse samasugune tõhusus ja reguleerimisala, nagu on ette nähtud käesoleva artikli lõike 1 punktis a või b osutatud kaitsemeetmelepingutes.

3. Füüsilise kaitse meetmeid peab igal ajal kohaldama tasemetel, mis vastavad vähemalt IAEA dokumendis INFCIRC/254/Rev.9/Part 1 (tuumamaterjali transpordi suunised) C lisas sätestatud kriteeriumidele; lisaks kõnealusele dokumendile lähtuvad ühenduse liikmesriigid, Euroopa Komisjon ning Austraalia füüsilise kaitse meetmete kohaldamise korral oma kohustustest, mis tulenevad tuumamaterjali füüsilise kaitse konventsioonist, mis sõlmiti 3. märtsil 1980, sealhulgas selle muudatustest, mis kõigi lepinguosaliste jaoks kehtivad, ja IAEA dokumendis INFCIRC/225/Rev.4 (parandatud) (tuumamaterjali füüsiline kaitse) esitatud soovitudest. Transpordi suhtes kohaldatakse 3. märtsi 1980. aastal sõlmitud tuumamaterjali füüsilise kaitse rahvusvahelise konventsiooni sätteid, sealhulgas selle muudatusi, mis kõigi lepinguosaliste jaoks kehtivad, ning IAEA eeskirju radioaktiivsete materjalide ohutu veo kohta ((IAEA ohutusstandardite seeria nr TS-R-1).
4. Tuumaohutuse ja jäätmekäitluse suhtes kohaldatakse tuumaohutuse konventsiooni, mis sõlmiti 17. juunil 1994 Viinis ja mis jõustus 24. oktoobril 1996 (IAEA INFCIRC/449), kasutatud tuumkütuse käitlemise ohutust ja radioaktiivsete jäätmete käitlemise ohutust käsitlevat ühiskonventsiooni, mis sõlmiti 5. septembril 1997 Viinis ja mis jõustus 18. juunil 2001 (IAEA INFCIRC/546), tuumaavarii või kiirgusliku avariolukorra puhul abi andmise konventsiooni, mis sõlmiti 26. septembril 1986 Viinis ja mis jõustus 26. veebruaril 1987 (IAEA INFCIRC/336), ning tuumaavariist operatiivse teatamise konventsiooni, mis sõlmiti 26. septembril 1986 Viinis ja mis jõustus 27. oktoobril 1986 (IAEA INFCIRC/335).
5. Käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluvat tuumamaterjali ei viida vastuvõtva lepinguosalise jurisdiktsiooni alla kuuluvalt territooriumilt välja ilma tarniva lepinguosalise eelneva kirjaliku nõusolekuta, v.a kooskõlas käesoleva artikli lõikega 6.
6. Käesoleva lepingu jõustumisel vahetavad lepinguosalisel nende kolmandate riikide loetelud, kuhu teine lepinguosaline võib tuumamaterjali vedada vastavalt käesoleva artikli lõikele 5. Kumbki lepinguosaline teatab teisele lepinguosalisele kõnealuse kolmandate riikide loetelu muudatustest.

VIII artikkel

Ümbertöötamine

Lepinguosalised annavad oma nõusoleku käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluvaid tuumamaterjale sisaldava tuumkütuse ümbertöötamiseks, tingimusel et ümbertöötamine toimub A lisas sätestatud tingimustel.

IX artikkel

Intellektuaalomand

Lepinguosalised tagavad käesoleva lepingu kohase koostöö käigus loodud intellektuaalomandi ning üleantud tehnoloogia nõuetekohase ja tõhusa kaitse vastavalt lepinguosaliste vahel dokumenteeritud korrale ning Austraalias ja Euroopa Liidus, ühenduses või nende liikmesriikides kehtivate õigusaktidele.

X artikkel

Teabevahetus

1.
 - a) Lepinguosalised teevad teineteisele ning ühenduses asuvatele või Austraalia valitsuse jurisdiktsiooni alla kuuluvatele isikutele kättesaadavaks nende käsutuses oleva teabe käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluvate küsimuste kohta.
 - b) Käesoleva lepingu reguleerimisalasse ei kuulu sellise teabe edastamine, mis on saadud kolmandatelt isikutelt tingimustel, mis välistavad sellise teabeedastuse.
 - c) Teavet, millel tarniva lepinguosalise arvates on kaubanduslik väärtus, edastatakse üksnes tingimustel, mille lepinguosalised on täpselt kindlaks määranud.
2.
 - a) Lepinguosalised soodustavad ja lihtsustavad teabevahetust Austraalia valitsuse jurisdiktsiooni alla kuuluvate isikute ja ühenduses asuvate isikute vahel käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluvates küsimustes.
 - b) Kõnealuste isikute valduses olevat teavet edastatakse üksnes nende isikute nõusolekul ja nende kindlaksmääratud tingimustel.
3. Lepinguosalised võtavad kõik vajalikud ettevaatusabinõud käesoleva lepingu alusel saadud teabe konfidentsiaalsuse säilitamiseks.

XI artikkel

Lepingu rakendamine

1. Käesoleva lepingu sätteid rakendatakse heas usus, vältides Austraalia ja ühenduse tuumaalase tegevuse takistamist, viivitamist või sellesse põhjendamatult sekkumist ning tegutsedes kooskõlas aruka juhtimise tavadega, mis on vajalikud tuumaalase tegevuse majanduslikku tasuvust ja ohutust silmas pidades.

2. Käesoleva lepingu sätteid ei kasutata kaubandusliku või tööstusliku eelise taotlemiseks, kummagi lepinguosalise või volitatud isikute siseriiklikesse või rahvusvahelistesse kaubandus- või tööstushuvidesse sekkumiseks, sekkumiseks kummagi lepinguosalise või ühenduse liikmesriikide valitsuste tuumapoliitikasse, tuumaenergia rahuotstarbelise, lõhkeainetega mitte seotud kasutuse edendamise takistamiseks ega käesoleva lepingu alla kuuluvate kaupade liikumise takistamiseks (või selliste kaupade liikumise takistamiseks, mille kohta on teatatud, et nende suhtes hakatakse käesolevat lepingut kohaldama) lepinguosaliste jurisdiktsiooni alla kuuluval territooriumil või Austraalia ja ühenduse vahel.
3. Käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluva tuumamaterjali arvestuses lähtutakse tuumamaterjalide vahetatavuse ning proportsionaalsuse ja samaväärsuse põhimõttest, nagu on sätestatud käesoleva lepingu XII artikli kohastes halduskokkulepetes.
4. Kõik muudatused käesoleva lepingu I, IV, VI ja VII artiklis nimetatud IAEA teabealastes ringikirjades jõustuvad käesoleva lepingu alusel alles siis, kui lepinguosalised on teineteisele diplomaatiliste kanalite kaudu teatanud selliste muudatuste heakskiitmisest.

XII artikkel

Halduskokkulepped

1. Mõlema lepinguosalise pädevad asutused sõlmivad käesoleva lepingu sätete tulemusliku täitmise tagamiseks halduskokkulepped.
2. Käesoleva artikli lõike 1 kohaselt sõlmitud halduskokkulepet võib muuta, kui pädevad asutused on koos teinud sellekohase kirjaliku otsuse.

XIII artikkel

Kohaldatav õigus

1. Käesoleva lepingu alusel tehtav koostöö on kooskõlas Austraalias ja Euroopa Liidus kehtivate õigusnormidega ning lepinguosaliste sõlmitud rahvusvaheliste lepingutega. Ühenduse puhul hõlmab kohaldatav õigus Euratomi asutamislepingut ning sellel põhinevaid õigusakte.
2. Lepinguosalised vastutavad teineteise ees selle tagamise eest, et Austraalias kiidavad käesoleva lepingu sätteid heaks ja järgivad neid kõik sealset valitsusasutused ja Austraalia jurisdiktsiooni alla kuuluvad isikud ning ühenduses kõik seal asuvad isikud, keda on volitatud käesoleva lepingu alusel.

XIV artikkel

Nõuete rikkumine

1. Kui üks lepinguosaline või mõni ühenduse liikmesriik rikub mõnda käesoleva lepingu olulist sätet, võib teine lepinguosaline käesoleva lepingu alusel tehtava koostöö täielikult või osaliselt peatada või lõpetada, teatades sellest kirjalikult ette.
2. Enne kui lepinguosalisel võtavad nimetatud meetmeid, konsulteerivad nad üksteisega, et jõuda otsusele parandusmeetmete vajaduses ning, kui kõnealused meetmed on vajalikud, siis võetavate parandusmeetmete ning ajavahemiku osas, mille jooksul need meetmed võetakse.
3. Käesoleva artikli lõike 1 kohaseid meetmeid võetakse üksnes juhul, kui lepinguosaliste kindlaksmääratud aja jooksul ei ole õnnestunud rakendada kokkulepitud meetmeid või kui pärast mõistliku ajavahemiku möödumist ei ole suudetud lahendust leida. Sel juhul on tarnival lepinguosalisel õigus nõuda käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluva tuumamaterjali tagastamist.
4. Kui tuumalõhkeseadme lõhkab ühenduse tuumarelvavaba liikmesriik või Austraalia, kohaldatakse eespool nimetatud sätteid.

XV artikkel

Konsulteerimine ja vahekohtumenetlus

1. Kummagi lepinguosalise taotlusel kohtuvad lepinguosaliste esindajad vajaduse korral selleks, et konsulteerida üksteisega käesoleva lepingu kohaldamisega seotud küsimustes, jälgida lepingu toimimist ja arutada käesolevas lepingus sätestatud koostöökokkuleppeid täiendavate kokkulepete üle. Sellised konsultatsioonid võivad toimuda ka kirjavahetuse teel. Konkreetsemalt konsulteerivad lepinguosalisel enne käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluva tuumamaterjaliga seotud uute rikastamis- või ümbertöötamisprojektide käivitamist.
2. Kõik käesoleva lepingu tõlgendamisel või kohaldamisel tekkivad vaidlused, mida lepinguosalisel ei lahenda läbirääkimiste teel või muul viisil, esitatakse ühe või teise lepinguosalise taotlusel vahekohtule, mis koosneb kolmest vahekohtunikust. Kumbki lepinguosaline määrab ühe vahekohtuniku ja kaks sel viisil määratud vahekohtunikku valivad kolmanda, kes ei ole kummagi lepinguosalise kodanik ja kellest saab vahekohtu esimees. Kui kolmekümne päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamise avalduse esitamist ei ole üks lepinguosalistest vahekohtunikku ametisse nimetanud, võib teine vaidlusosaline nõuda, et vahekohtuniku nimetamata jätnud lepinguosalise vahekohtuniku nimetaks ametisse Rahvusvahelise Kohtu president. Kui kolmekümne päeva jooksul pärast mõlema lepinguosalise vahekohtuniku ametisse nimetamist ei ole valitud kolmandat vahekohtunikku, võib kumbki lepinguosaline nõuda, et kõnealuse kolmanda vahekohtuniku nimetaks ametisse Rahvusvahelise Kohtu president. Vahekohtu liikmete enamus moodustab kvoorumi ja kõik otsused võetakse vastu kõigi vahekohtu liikmete häälteenamusega. Vahekohtumenetluse määrab kindlaks vahekohtu otsused. Vahekohtu otsused on mõlema lepinguosalise jaoks siduvad ja nad peavad neid otsuseid täitma. Vahekohtunike töötasu määratakse kindlaks samadel alustel kui Rahvusvahelise Kohtu *ad hoc* kohtunike töötasu.

3. Vaidluste lahendamisel kasutatakse käesoleva lepingu ingliskeelset versiooni.

XVI artikkel

Täiendavad sätted

Austraalia ja ühenduse liikmesriikide vahel sõlmitud kõikide kahepoolsete tuumaenergiaalaste koostöölepingute sätteid käsitatakse käesoleva lepingu sätteid täiendavana ja vajaduse korral asendatakse kõnealused sätted käesoleva lepingu sätetega.

XVII artikkel

Muudatused

1. Lepinguosalised võivad teise lepinguosalise taotluse korral pidada nõu käesoleva lepingu võimalike muudatuste üle eelkõige selleks, et võtta arvesse tuumaenergiaalaste kaitsemeetmete rahvusvahelist arengut.
2. Lepinguosaliste nõusolekul võib käesolevat lepingut muuta.
3. Mis tahes muudatus jõustub kuupäeval, mille lepinguosalised määravad kindlaks omavahel diplomaatiliste nootide vahetamise teel.
4. Käesoleva lepingu lisa on lepingu lahutamatu osa ja seda võib muuta kooskõlas käesoleva artikliga.

XVIII artikkel

Jõustumine ja kehtivusaeg

1. Käesolev leping jõustub kuupäeval, mil viimane lepinguosaline on kirjalikult teatanud, et lepingu jõustamiseks vajalikud siseriiklikud menetlused on lõpetatud.
2. Leping sõlmitakse esialgu kolmekümneks aastaks. Seejärel pikeneb lepingu kehtivusaeg automaatselt järgmiseks kümneks aastaks, v.a juhul, kui vähemalt kuus kuud enne kõnealuse täiendava kehtivusperioodi lõppemist teatab üks lepinguosaline teisele lepinguosalisele oma kavatsusest leping lõpetada.
3. Olenemata käesoleva lepingu või selle põhjal toimuva koostöö mis tahes põhjusel peatamisest, lõpetamisest või kehtivusaja möödumisest, kehtivad III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII ja XIII artiklis sätestatud kohustused seni, kuni kõnealuste artiklite reguleerimisalasse kuuluv tuumamaterjal, mittetuumamaterjal või seadmed on teise lepinguosalise territooriumil või tema jurisdiktsiooni all või kusagil tema kontrolli all või kuni IV artikli sätete kohaselt lepivad lepinguosalised vastastikku kokku, et sellist tuumamaterjali ei saa enam kasutada või et seda ei ole võimalik ümber töötada nii, et seda saaks kasutada kaitsemeetmete seisukohast oluliseks tuumategevuseks.
4. Käesoleva lepinguga asendatakse järgmised dokumendid:
 - a) Austraalia valitsuse ja Euroopa Aatomienergiaühenduse vaheline leping, mis käsitleb tuumamaterjali vedu Austraaliast Euroopa Aatomienergiaühendusse ja mis sõlmiti 21. septembril 1981 Brüsselis;

- b) 8. septembril 1993 Brüsselis nootide vahetamise teel koostatud rahvusvaheliste kohustuste vahetamist käsitlev rakenduskokkulepe seoses Austraalia valitsuse ja Euroopa Aatomienergiaühenduse (EURATOM) vahelise lepinguga, mis käsitleb tuumamaterjali vedu ja mis sõlmiti 21. septembril 1981;
- c) 8. septembril 1993 Brüsselis nootide vahetamise teel sõlmitud rakenduskokkulepe plutooniumi veo kohta seoses Austraalia valitsuse ja Euroopa Aatomienergiaühenduse (EURATOM) vahelise lepinguga, mis käsitleb tuumamaterjali vedu ja mis sõlmiti 21. septembril 1981; ning
- d) nootide vahetamise teel sõlmitud rakenduskokkulepe plutooniumi veo kohta vastavalt Austraalia valitsuse ja EURATOMi vahelisele lepingule, mis käsitleb tuumamaterjali vedu Austraaliast EURATOMi ja mis sõlmiti 21. septembril 1981, ning vastavalt kõnealusele lepingule lisatud kaaskirjale nr 2 ja vastavalt plutooniumi vedu käsitlevale rakenduskokkuleppele, mis koostati 8. septembril 1993.

KOOSTATUD (koht) ... (kuupäev) kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

SELLE TÕENDUSEKS on allakirjutanud selleks täielikult volitatuna käesolevale kokkuleppele alla kirjutanud.

Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel

Austraalia valitsuse nimel

[allkiri]

[allkiri]

A LISA

ÜMBERTÖÖTAMINE

Lepingu VIII artiklis on sätestatud, et käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluv tuumamaterjal töötatakse ümber ainult vastavalt käesolevas lisa sätestatud tingimustele.

Käesoleva lepingu osalised,

olles teadlikud, et plutooniumi eraldamine, ladustamine, vedu ja kasutamine eeldavad erimeetmeid, mis vähendaksid tuumarelvade leviku ohtu;

tunnustades ümbertöötamise tähtsust seoses energia tõhusa kasutamise, kasutatud tuumkütuses sisalduvate ainete käitlemise või muu rahuotstarbelise kasutamisega ja mitte lõhkeainena, kaasa arvatud teadusuuringud;

soovides, et käesolevas lisa sätestatud kokkulepitud tingimuste rakendamine oleks prognoositav ja et see tegelikult toimuks, võttes arvesse nii nende kindlat otsust tagada tuumarelva leviku tõkestamise eesmärgi lähendamise kui ka lepinguosaliste tuumakütusetsükli programmide pikaajalisi vajadusi;

olles otsustanud jätkuvalt toetada rahvusvaheliste kaitsemeetmete ning muude töötlemise ja plutooniumiga seotud meetmete väljatöötamist, sealhulgas tuumarelva leviku tõkestamist soodustavate ja tõhusa füüsilise kaitse meetmete väljatöötamist,

on kokku leppinud järgmises:

Artikkel 1

Käesoleva lepingu reguleerimisalasse kuuluvat tuumamaterjali võib ümber töötada järgmistel tingimustel:

- a) materjal töötatakse ümber energia kasutamiseks või kasutatud tuumkütuses sisalduvate ainete käitlemiseks vastavalt tuumkütusetsükli programmile, mis on pädevate asutustega konsulteerides omavahel kindlaks määratud;
- b) lepinguosaline, kes kavatseb tuumamaterjali ümber töötada, esitab kirjelduse tuumkütusetsükli kavandatava programmi kohta, sealhulgas ümbertöötamisega ning plutooniumi ladustamise, kasutamise ja veoga seotud poliitilise, õigusliku ja reguleeriva raamistiku üksikasjad;
- c) taastatud plutoonium ladustatakse ja seda kasutatakse vastavalt eespool punktis a osutatud tuumkütusetsükli programmile, ning
- d) taastatud plutooniumi töötatakse ümber ja kasutatakse muudel rahuotstarbelistel ja lõhkeainetega mitte seotud eesmärkidel, sealhulgas teadusuuringuteks, üksnes tingimustel, mille lepinguosalised määravad omavahel kirjalikult kindlaks pärast käesoleva lisa artiklis 2 sätestatud konsultatsioone.

Artikkel 2

Lepinguosalised alustavad konsultatsioone 40 päeva jooksul pärast ükskõik kumma lepinguosalise taotluse saamist, et:

- a) kontrollida käesoleva lisa sätete toimimist;
- b) kaaluda muudatuste tegemist käesoleva lisa artikli 1 kohases tuumkütusetsükli programmis;
- c) kaaluda rahvusvaheliste kaitsemeetmete ja muude kontrollimeetodite täiustamist, sealhulgas ümbertöötamist ja plutooniumi käsitlevate uute üldtunnustatud rahvusvaheliste süsteemide kehtestamist; või
- d) kaaluda selliste ettepanekute tegemist, mis käsitlevad eraldatud plutooniumi ümbertöötamist, kasutamist, ladustamist ja vedu muudel rahuotstarbelistel ja lõhkeainetega mitte seotud eesmärkidel, sealhulgas teadusuuringuteks.